

政府總部
民政事務局

香港金鐘添美道二號
政府總部西翼十二樓



GOVERNMENT SECRETARIAT
HOME AFFAIRS BUREAU

12TH FLOOR, WEST WING,
CENTRAL GOVERNMENT OFFICES,
2 TIM MEI AVENUE,
ADMIRALTY,
HONG KONG.

本局檔號 OUR REF : LM 119/2012 to HAB/C 26/1/8
電話 TEL. No. : 3509 8086
圖文傳真 FAXLINE : 2824 3348

香港中區
立法會道 1 號
立法會綜合大樓
民政事務委員會秘書
(經辦人：黃麗菁女士)

黃女士：

立法會民政事務委員會
2012年3月15日會議
保護非物質文化遺產

立法會民政事務委員會在2012年3月15日舉行的會議上，討論了有關「保護非物質文化遺產」的事宜。現應委員的要求，提供政府在社區及學校推廣非物質文化遺產的補充資料，供委員參閱。請見附件。

民政事務局局長

(何詠思 何詠思 代行)

2012年7月27日

連附件

在社區及學校推廣非物質文化遺產的補充資料

推廣非物質文化遺產

政府積極鼓勵社會各界及有關團體參與及支持，向社區及學校推廣非物質文化遺產。我們會進一步落實具體措施，推廣列為第三批國家級非物質文化遺產的四個項目(長洲太平清醮、大坑舞火龍、大澳端午龍舟遊涌及香港潮人孟蘭勝會)為起點。

2. 今年，香港賽馬會慈善信託基金撥捐超過 200 萬元，支持四個項目的活動及教育推廣，包括贊助項目的傳承團體舉辦今年的長洲太平清醮、大坑舞火龍、大澳端午龍舟遊涌及文物教育活動，資助潮屬社團總會聘請學者為香港潮人孟蘭勝會進行資料搜集及研究，以及贊助長春社文化古蹟資源中心，舉辦為期一年的「國家級非物質文化遺產社區教育計劃」，讓市民深入認識這四個項目。康樂及文化事務署（康文署）轄下的香港文化博物館會繼續與項目的傳承團體、香港賽馬會和長春社文化古蹟資源中心聯繫，協調彼此的合作，而文化博物館亦不時與傳承團體合作，舉辦教育及推廣活動，提升社會對這四項傳統活動的重視。

3. 我們亦會繼續透過公眾及教育節目，包括公開講座、研討會、示範、實地考察及國際會議等，提升社會對非物質文化遺產的興趣、認知和欣賞。有關計劃如下：

- (a) 文化博物館以往曾舉辦多個以非物質文化遺產為題的公眾及教育節目，以推廣本地的非物質文化遺產。這些公眾及教育節目將會持續推行，近期的活動包括：今年6月與香港大澳傳統龍舟協會及香港科技大學華南研究中心合作舉辦「大澳傳統龍舟遊涌」講座及觀賞活動，公眾與大澳居民一同在棚屋觀看龍舟遊涌，親身瞭解遊涌活動的過程及體驗棚屋居民的生活；今年8月將舉行「香港潮人孟蘭勝會」實地考察，

讓市民親臨潮籍社群舉辦盂蘭勝會的場地，從現場的佈置和祭祀儀式中認識這項國家級非物質文化遺產的文化價值；

- (b) 在2013年1月，文化博物館將與香港中文大學人類學系合辦關於傳統飲食文化的國際研討會，邀請來自本港、內地及海外的學者與專家，從多個角度探討作為非物質文化遺產的飲食文化，在全球化及現代化的衝擊下如何傳承與再創造。與會者所發表的文章，將會結集成論文集供公眾參考；
- (c) 文化博物館又將展覽延伸至博物館以外，走進社區，更廣泛地向市民推廣非物質文化遺產。今年中秋及明年元宵，將連續第三年邀請本地扎作師傅，以傳統的手法製作應節的藝術扎作如龍、獅、麒麟、大型走馬燈等，在康文署娛樂節目辦事處主辦的綵燈會場地中展出，並配合展覽圖版，介紹師傅扎作的過程和技巧。透過上述展覽，不但為本地紙扎工匠提供一個獻技的平台，而且又可讓公眾在歡度佳節之餘，加深對本地民間傳統手工藝的認識；
- (d) 此外，娛樂節目辦事處將組織粵港澳三地傳統手工藝人在中秋及元宵綵燈會作示範活動。今年中秋，將會邀請廣東省潮州市大吳泥塑藝人及楓溪手拉朱泥壺藝人作示範演出。香港方面，亦計劃委聘本地木偶師在綵燈會演出及/或示範包括提線、皮影、杖頭或掌中等傳統木偶技藝；及
- (e) 在推廣中國的非物質文化遺產方面，今年6月民政事務局與國家文化部合辦「《根與魂》— 四川非物質文化遺產展演」，一系列的節目包括在香港大會堂舉行「《蜀風 — 四川非物質文化遺產薈演》」；在香港中央圖書館舉行「《西蜀天工》— 四川非物質文化遺產（技藝）」展覽；四川非遺傳承人進行現場技藝示範及舉行公開講座，向市民推廣四川豐富多采的非物質文化遺產。

4. 在學校方面，為配合新高中學制，文化博物館與教育局繼續合作，共同舉辦專為中學教師而設的活動，增強教師對本地非物質文化遺產的認識，協助教師有效並靈活地教授與非物質文化遺產相關的課題。有關計劃如下：

- (a) 文化博物館與教育局分別於今年4月14和4月27日，合辦「長洲太平清醮」研討會及實地考察，帶領教師從多角度探索長洲太平清醮的文化內涵。配合是次活動，教育局進一步設計教材套，提供與長洲太平清醮相關的教學資源予學校參考及使用，而文化博物館也為教材套的製作給予支援，包括提供意見及文獻資料；
- (b) 文化博物館及教育局又計劃於今年9月，聯同大坑坊眾福利會舉辦「大坑舞火龍」講座及示範，讓教師走進大坑社區，深入舞火龍傳承團體的所在地，認識舞火龍的源起、發展和儀式內容，從而對其所承載的歷史、文化及社會價值有更深入的了解，並透過火龍扎作示範，近距離去認識這門流傳了百多年的傳統手藝。是次活動的內容與新高中歷史科「本地文化承傳研習」選修部分相呼應，相信教師可以借助這個課題，作為教授歷史科的工具；及
- (c) 文化博物館現正與香港美術教育協會研究合作計劃，以任教藝術科的中、小學教師為對象，向他們推廣本地的傳統手工藝。

5. 文化博物館又透過研究與出版，向公眾及學校推廣非物質文化遺產。文化博物館於2011年4月邀請了香港中文大學，以口述歷史研究的方式，對長洲太平清醮活動的重要組織和參與長者，以及各項民間工藝的主要承傳人，進行深度訪談，記錄其回憶，範圍包括長洲太平清醮的演變、參與組織的運作和各項民俗傳統及手工藝的傳承等。有關研究預計明年初完成，而研究成果將會出版成書。此外，文化博物館亦計劃委聘學術機構，為大澳端午龍舟遊涌及大坑舞火龍進行深入的研究，透過出版書刊，讓公眾瞭解項目的文化內涵。

6. 在非物質文化遺產普查方面，政府透過新聞發放、海報、單張和網頁等渠道宣傳非物質文化遺產普查，並向同鄉會、商會、街坊福利會、居民協會等民間團體及地方社團寄發超過一千多封專函，邀請提供非物質文化遺產的資料。政府亦預備了申報表，以便市民和地區團體申報。至 2012 年 4 月底，華南研究中心共收回 132 份公眾申報表，合共 123 個申報項目，顯示宣傳工作有一定成效，引起市民對普查工作的關注。在普查完成之後，康文署將成立香港非物質文化遺產資料庫，載列有關項目和研究資料，供公眾參閱，讓公眾對本地的非物質文化遺產有更深入的了解。

推廣粵劇

7. 政府亦透過不同途徑，在社區及學校積極推動粵劇的發展。

8. 康文署將繼續舉辦一年一度的「中國戲曲節」及「粵劇日」，籌辦粵劇經典戲寶或排場戲演出，以及安排探討粵劇大師表演藝術的研討會，推廣粵劇藝術；亦會主辦「新蕊粵劇場」演出系列、「雛聲匯演」系列及支持香港八和粵劇學院的結業演出，進一步扶植兒童及青少年演員。康文署在社區及學校層面亦將繼續舉辦多元化的粵劇活動。

9. 在拓展粵劇觀眾方面，康文署一直有委約藝團與資深或具潛質的新進編劇合作，製作創新劇本，鼓勵老倌重新編寫及改編失傳已久的劇目；有關作品包括新進編劇撰寫的《李清照》、按古本改編的《一捧雪》、重新演繹的《李後主》及新編粵劇《無私鐵面包龍圖》等。

10. 康文署轄下的文化博物館除設有粵劇文物館固定展出粵劇文物外，並不時安排專題展覽，推廣粵劇藝術。博物館現正於香港國際機場一號客運大樓舉辦《粵劇巡禮》及《粵劇舞台美術》展覽，向香港及海外遊客推廣粵劇。此外，文化博物館舉辦大型粵劇藝術傳承分享會；介紹粵劇頭飾及粵劇頭飾製作入門工作坊；教授粵曲基本知識和唱法、理論與實踐並重的粵曲研習營，推動粵劇藝術的普及，讓社會大眾能寓學於樂。文化博物館自 2001 年起，更每逢星期六在劇

院安排粵劇折子戲表演；由 2007 年起，也隔個星期日安排新秀演出粵劇折子戲。

11. 粵劇發展基金（粵劇基金）自 2005 年成立以來，一直有資助藝術教育、社區推廣及觀眾拓展計劃，例如兒童折子戲、學校巡迴演出、學生專場及導賞活動等；以學生或兒童/青少年為對象的有關資助至今超過 600 萬元。基金提供有關資助讓兒童從小可以接觸和認識粵劇，期望他們將來成為粵劇觀眾或參與粵劇活動和演出工作。粵劇基金近期資助並進行中的有關計劃包括以下：

- (a) 由香港八和會館推行「粵劇教學協作計劃」，在初中課程內舉辦粵劇培訓班；
- (b) 由香港粵劇商會推行學生專場，拓展年青觀眾；及
- (c) 由不同團體在中小學推行一系列粵劇推廣活動及巡迴演出等。

12. 社區推廣及觀眾拓展亦是粵劇基金的重點工作，基金已同意支持香港八和會館由 2012 年 7 月至 2013 年 3 月在油麻地戲院舉辦約 130 場新秀演出，另設遊客專場，以發展油麻地戲院為粵劇新秀的搖籃，並拓展遊客為新的粵劇觀眾。其他獲粵劇基金支持的主要推廣計劃包括以下：

- (a) 香港梨園舞台推行 2012-13 年度「元朗劇院場地伙伴計劃」，拓展新的粵劇演出場地及觀眾；
- (b) 香港粵劇商會及粵劇營運創新會提供接載觀眾的旅遊巴士服務，以吸引觀眾往新界的場地觀賞粵劇；及
- (c) 由不同大專院校進行多項粵劇劇本翻譯計劃，開拓旅客及英語人士為新觀眾。

13. 在發展粵劇課程及提供相關師資培訓方面，教育局推行的主要工作如下：

- (a) 《音樂科課程指引（小一至中三）》（2003）已建議教師透過多元化的音樂，包括粵劇音樂，發展學生的音樂能力。爲了讓教師掌握粵劇知識及學與教的技巧，教育局持續爲中小學教師舉辦多個粵劇學與教的工作坊及講座，包括粵劇系列課程：「粵劇初探」、「習唱小曲及唸白」、「習唱粵劇梆黃及南音」、「粵劇在學校的學與教」，以及「粵劇名作欣賞」講座；
- (b) 積極發展粵劇教材供各中小學參考及使用，並上載各項教材於教育局網頁，供公眾瀏覽，包括《粵劇合士上》教材套、《粵劇梆黃分析》及《粵劇南音分析》；而這些教材的英文翻譯工作亦已展開。此外，香港教育城的網頁亦設有「中國戲曲」部分，爲師生提供包括粵劇的教材；
- (c) 粵劇音樂亦已列入新高中課程音樂科的必修和選修單元內；而在新高中中國語文科和中國文學科內，學生亦可透過選修有關單元研習粵劇粵曲。此外，新高中課程的「藝術發展」學習經歷，也爲各高中學生提供接觸和學習粵劇及其他中國戲曲的機會；
- (d) 在大專院校提供相關課程，現時香港中文大學、香港大學、香港浸會大學、香港公開大學、香港教育學院及香港演藝學院均有向學生提供有關粵劇或中國戲曲的課程；及
- (e) 自 1999 年起，教育局與香港學校音樂及朗誦協會合辦「學校粵曲歌唱比賽」和教師工作坊，至 2008 年第六十屆香港學校音樂節，粵曲歌唱項目更納入每年「香港學校音樂節」的常規比賽項目，爲學生提供互相觀摩的平台。

14. 香港藝術發展局（藝發局）一直透過「計劃資助」及「多項計劃資助」，支持了不少個別藝團進行青少年粵劇培訓及推廣計劃。藝發局自 2006 年起推出「學校戲曲教育計

劃」，資助本港戲曲團體在本港的專上學院、中、小學進行不同形式的戲曲教育及推廣活動，旨在讓香港學生接觸戲曲藝術、培養他們對戲曲藝術的興趣及欣賞能力，以及喚起家長、學界及戲曲業界人士對戲曲藝術教育的關注，長遠期望培養新一代的戲曲觀眾及藝術工作者。

15. 該局至今共資助了 13 項粵劇教育/推廣計劃，受惠的香港學生人次達 28,000。此外，藝發局分別自 2008 年推出「戲曲新編劇本指導及演出計劃」及 2009 年推出「新進戲曲演員進修及實習計劃」，為業界發掘和培養具潛質的新進戲曲編劇及演員，拓展新一代的觀眾。

總結

16. 政府會繼續致力在社區及學校推廣非物質文化遺產(包括粵劇)，提升社會對非物質文化遺產的認知及對保護這種文化資源的重視，並且鼓勵社會參與，令本地傳統文化得以延續和發展。

民政事務局
二零一二年七月